



Swiss African Forum (SAF), Postfach 357, CH-3000 Berne, www.swissafricanforum.ch.
Email: info@swissafricanforum.ch

Celebration of Africa, *African Culture and our Values*

DEUTSCH: Allgemeine Informationen zur Miete eines Standplatzes

Wir danken Ihnen für die Interesse an unseren Veranstaltungen. Das nächste Fest ist schön vor der Tür. Ab **Freitag 31. Mai bis Sonntag 2. Juni 2024 sind wir an der Europaplatz in Bern** für die Celebration of Africa, African Culture and its values. Diese 3-Tägige Anlass würde wie gewohnt mit Marktständen, Konzerte, Modeschau, Music, Tanz, Kinderprogramm, Elternshow usw gefeiert.

Wollen Sie eine Show machen, Etwa eine Präsentation oder ein Stand? Kontaktieren Sie uns via Dragana, 0786087083, Dragana 0786087083, Doumbia 0788049039 oder Abdullahi 0763391098.

Weiter unten sehen Sie ein Formular wenn Sie Interesse haben. Wir bitten Sie das Formular **auszufüllen und zurückschicken bis 5 April 2024**. Wie üblich, werden wir Wasser und Strom zur Verfügung stellen. Alle anderen Dinge, einschliesslich **des Standes, Tent, die Anbindung an die Stromquelle, Elektro-Artikel, Sortierung der Abfall, Allgemeine Sauberkeit, Einhaltung des Friedens, Hygiene und der allgemeinen Ordnung ist Sache jedes einzelnen Standbetreibers in jedem Stand.**

ENGLISH: General Information to Participants

Thank you for your interest in our activities. The next event is the Celebration of Africa and African Cultural Festival Special Edition 2024 coming up **in Berne from Friday May 31. – Sunday 2 June 2023 at the Europaplatz**. The event offers you the opportunity to meet friends, enjoy African dish and Drinks. We also offer you the opportunity to have a stand to showcase your country in terms of Gastronomy or Non-food items like Jewellery, clothes, Art and Craft, Woodwork etc. In addition, there will be fantastic concerts, Music and Dance, Fashion Show, Kids Program, Parents' Show, etc to go along. All Nations are welcome.

If you are interested to make a show or make a presentation, kindly contact us on 0763391098, 0786087083

Meanwhile, we have limited food and non-food stands for interested participants. We include a form below and in case you are interested, kindly fill it as appropriate (Only the first page for non-food stands) and send it back to us latest by **5th April 2024**. Note that electricity, water would be available but as usual **you will have to take care of your tents, cups and plates, extension cables, cleanliness of your stand and its surroundings, sorting out your rubbish, as well as peace and orderliness in and around your stand.**

FRANCAIS: Renseignements généraux à l'intention des participants

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos activités. Le prochain événement est la Célébration de l'Afrique et l'édition spéciale du Festival culturel africain 2024 qui aura lieu à Berne à partir du vendredi 31 May. – Dimanche 2 juin 2024 à l'Europaplatz. L'événement vous offre la possibilité de rencontrer des amis, de déguster des plats africains et des boissons. Nous vous offrons également la possibilité d'avoir un stand pour présenter votre pays en termes de gastronomie ou d'articles non alimentaires comme les bijoux, les vêtements, l'art et l'artisanat, Menuiserie, etc.

En outre, il y aura des concerts fantastiques, de la musique et de la danse, un défilé de mode, un programme pour enfants, un spectacle pour les parents, etc. Toutes les nations sont les bienvenues. Si vous êtes intéressé à faire un spectacle ou à faire une présentation, veuillez nous contacter sur 078 8049039, 0763391098,

Pendant ce temps, nous avons limité les stands alimentaires et non alimentaires pour les participants intéressés. Nous incluons un formulaire ci-dessous et si vous êtes intéressé, veuillez le remplir comme il convient (Seulement la première page pour les stands non alimentaires) et nous le renvoyer au plus tard par **31 mars 2024**. Notez que l'électricité, l'eau seraient disponibles mais comme d'habitude vous devrez prendre soin de vos tentes, tasses et assiettes, rallonges, de la propreté de votre stand et de ses environs, du tri de vos déchets, ainsi que de la paix et de l'ordre dans et autour de votre stand.

Wichtige Informationen! Important Information! Information importante!

--Platz ist bereit ab dem Freitag 31. Mai um 12.00

Your place would be ready on Freitag 31st May at about 12.00.

Votre place serait prête le 31. May à Freitag vers 12h00.

--Alle Standbetreibern sind verantwortlich für Sauberkeit in und um Ihren Stand.

Stand owners are responsible for cleanliness in and around their Stands.

Les propriétaires de stands sont responsables de la propreté à l'intérieure et autour de leurs stands.

--Keine Musik ausserhalb der Bühne **No music is allowed except on the stage**

Aucune musique n'est autorisée sauf sur scène

-- Fahren oder Parkieren auf dem Festgelände ist verboten! Fahrzeuge nur fürs Ein -und Ausladen erlaubt

Parking is not allowed on the festival grounds. Only loading and offloading allowed.

Le stationnement n'est pas autorisé sur le site du festival. Seuls le chargement et le déchargement sont autorisés.

--Nur Mehrweggeschirr mit je Fr 2.00 Depot werden am Fest gebraucht.

Only reusable Plates/Cups and Cutlery and Fr 2.00 Depot would be allowed.

Seuls les assiettes / tasses et couverts réutilisables et Fr 2.00 Depot seraient autorisés.

--Pet, Dosen, Flaschen inklusiv traditionelle Getränke sind nur mit JETTONS und Fr 2.00 DEPOT erlaubt.

Pet, Cans, Bottles (including traditional drinks) are allowed only with JETTONS and DEPOT of Fr 2.00

Les animaux de compagnie, les canettes, les bouteilles (y compris les boissons traditionnelles) sont autorisés uniquement avec JETTONS et DEPOT de Fr 2.00

-- Die Teilnehmenden sind verantwortlich für ihre Versicherung. Wir sind nicht haftbar für jegliche Sachverluste

Every participant is responsible for his/her insurance. We do not accept any responsibility for any theft

Chaque participant est responsable de son assurance. Nous n'acceptons aucune responsabilité pour tout vol

-- Jeder Teilnehmende trägt die Verantwortung gegen Vorstoß der Hygienevorschriften selbst.

Every Participant is responsible for all hygienic lapses

Chaque participante est responsable de tous les manquements à l'hygiène

-- Bei Nichteinhaltung der Regeln Z.B. Verstoss gegen die Bedingungen für Hygienevorschriften oder Musik-Anlagen, ist SAF zu Sanktionen berechtigt und übermittelt Rechnungen an jede Person, die gegen die Regeln verstösst.

The Organising Team reserve the right to sanction individuals or groups for failure to observe the laid down rules or for any misbehaviour capable of affecting the event negatively.

L'équipe organisatrice se réserve le droit de sanctionner des individus ou des groupes en cas de non-respect des règles établies ou de tout comportement répréhensible susceptible d'affecter négativement l'événement.

-- Die Kehrrichtentsorgung sollte ordnungsgemäss gehandhabt werden.

The Garbage should be sorted out as prescribed by the city's guidelines.

Les ordures doivent être triées conformément aux directives de la ville.

--Grillapparate oder sonstige Kochgeräte sind mit einem wirksamen Unterbodenschutz zu versehen. **Grills and all Food stands must have a special spread on the floor to avoid oil drops directly to the ground.**

tous les stands de nourriture doivent avoir une épandhe spéciale sur le sol pour éviter les gouttes d'huile directement au sol.

--Beschädigungen jeder Art werden auf Kosten des Standmieters abgerechnet.

Any damage made would be put back in order at the expense of the person that caused it

Tout dommage causé serait remis en ordre aux frais de la personne qui l'a causé.

--Anders als erlaubt für Ihre Stand werden nicht toleriert

Actions of whatever form other than those allowed would not be tolerated

Les actions de quelque forme que ce soit autres que celles autorisées ne seraient pas tolérées

--Für jeder verkauften Flasche oder Becher Alkoholgetränke müsst Fr 0.20 an SAF überwiesen

For every bottle or cup of Alcohol drink sold SAF has a commission of Fr 0.20

Pour chaque bouteille ou tasse de boisson alcoolisée vendue, SAF a une commission de Fr 0.2



Swiss African Forum (SAF), Postfach 357, CH-3000 Berne, www.swissafricanforum.ch.
Email: info@swissafricanforum.ch

Celebration of Africa and Afrika Kultur 2024 Freitag 31. Mai - Sonntag 2. Juni 2024

Interessiert an einem Stand? **Interested in a Stand?**

Bitte Formular ausfüllen und spätestens bis am 5. April 2024 einreichen.

Please fill the Form below and send it to us latest by 5th April 2024.

Anmelde Formular

(Bitte füllen Sie deutlich/Please write boldly))

Organisation:

Kontakt Person:

Adresse:

.....

Telefon :.....(Natel)

E-mail:

Essestand

3m x 3m =CHF 590.00 3m x 4m =CHF690.00 3m x 6m CHF890.00

Ohne Alcohol (Non Alcohol) = Fr 100 Rabat

ANDERE : Handwerk , Kleider, Schmuck , etc.

3m x 3m = CHF 200.00 3m x 4m CHF255.00 3m x 5m = CHF285.00

3m x 6m =CHF310.00 Embassy/Infostand = CHF 300.00 Business CHF500

Anderes/other (Bitte beschreiben).....

DEPOT: Esse/Getränke Stand =CHF 200.00, Andere = CHF 50.00

Abfall, Sicherheit, Admin: Esse/Getränke Stand = CHF 95.00, Andere = CHF 10.00

Remarks:

.....

Bitte senden Sie uns das ausgefüllte Formular mit einer Zahlungsbestätigung vor dem **5. April 2024** an **SAF, Postfach 357, 3000 Bern 14** Tel: +41 76 339 10 98, iabdullahi@saf03.ch oder: info@swissafricanforum.ch. Website: www.swissafricanforum.ch



Für Lebensmittel / Getränke Stände , sind die folgenden Pflichtfelder. Aben Sie alle?:

- Desinfektant an alle Stände (Disinfectant in all Stands)
- Feuerlöscher (Fire Extinguisher)
- Glass zum Schutz des Lebensmittels (Glass or any protection to the Food)
- Information/Zeichnung fur den Kinderschutz gegen Alkol/ ('No Alcohol Notice for under-aged)
- Wasserfass zum Waschen der Hände (Water Can with outlet for Washing Hands)
- Bodenschutz (Protection for the Floor)
- Mehrweggeschirr (Reusable Plates cups and cutlery)
- Kuhlschrank und/oder Tiefkuhlschrank (Fridge and/or Deep Freezer)

Mehrweggeschirr (Teller, Tassen, Gabel, Messer und Löffel usw). Bitte nehmen Sie Kontakt mit Dragana 0786087083) oder senden Sie Ihre Bestellung per Whatsapp oder E-Mail mit unterschift

Die Kaution (Depot) von CHF 50.00 (Non-Food) und CHF 200.00 (Food) würde zuruckbezahlt werden, wenn alle Vereinbarungen eingehalten werden sind und die Veranstalter und die Behörden haben keinen Grund , sich zu beschweren.

The Depot Fr50 for Non-food and Fr200 for Food may be returned if all the agree conditions are fulfilled to our satisfaction

Für Effizienz, bitte Alle Elektroapparaten müssen deklariert werden.

For good management of electricity kindly state exactly all the electric items you have.

Electrical Items	Quantity	Watt (Upper limit)	Phase 2, 3 or 5 (Polig)
Deep Fryer			
Kochherd / Ofen			
Kühlschrank / Tiefkühlschrank			
Mikrowelle			
Wasserkocher Kaffeemaschine			
Light (Birnen)			
Musical System			
Andere			
Tisch/Banke(Table set)	<input type="checkbox"/> 1 Set <input type="checkbox"/> 2 Set <input type="checkbox"/> 3 Set <input type="checkbox"/> 4 Set (Set = Fr30 for 3 days Fri - Sun)		



Swiss African Forum (SAF), Postfach 357, CH-3000 Berne, www.swissafrikanforum.ch.
Email: info@swissafrikanforum.ch

Unterschrift/Signature

Meine Unterschrift ist eine Bestätigung, dass ich alle Informationen und Bedingungen erhalten, gelesen und verstanden habe, und ich akzeptiere, dass ich bin voll und ganz an sie gebunden
(My signature is a confirmation that I have received, read and understood the conditions and I fully accept them as binding).

NAME:

Ort und Datum Unterschrift.....

→ Schicken Sie das ausgefüllte Formular bis spätestens am 5. April 2024

- Zahlen Sie bitte durch unser Postkonto. Kein Bargeld akzeptiert werden würde

Swiss African Forum (SAF), Postfach 357, 3000 Bern 14.

Post Konto: 30-509316-1

Bitte hier freilassen (Please below should be left free)

Kontrolliert von: _____ Genehmigt durch: _____

Stand/gross _____ Betrag bezahlt: _____

Depot: _____

Offener Betrag: _____

Stand Nummer _____